



FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
الدورة الرابعة، بونتا دل إيست، أوروغواي، ١٥-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

الجريدة

العدد ٦ - السبت ٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

No. 6 - Saturday 20 November 2010

هذه الجريدة لا تمثل سجلاً رسمياً من سجلات مؤتمر الأطراف

القاعة

Riviera	اجتماع هيئة المكتب	الساعة ٩,٣٠-٩,٥٠
Punta del Este	اللجنة "أ" - الجلسة السادسة	الساعة ١١,٠٠-١٠,٠٠
Montecarlo A	اللجنة "ب" - الجلسة السابعة	الساعة ١١,٠٠-١٠,٠٠
Punta del Este	الجلسة العامة الثامنة	الساعة ١٢,٣٠-١١,٠٠
Riviera	اجتماع هيئة المكتب	الساعة ١٣,٠٠-١٢,٣٠

الاجتماعات الإقليمية

Rio de Janeiro AB	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	الساعة ٩,٥٠-٩,٠٠
Rio de Janeiro C	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	
Cancun	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	
Montecarlo A	المجموعة الإقليمية لأوروبا	
Bariloche	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	
Caribe	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	الساعة ٩,٥٠-٨,٤٥

الاجتماعات الأخرى

Rio de Janeiro C	اجتماع وفد البرازيل	الساعة ٨,٤٥-٨,٠٠
Riviera	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ٩,٠٠-٨,٠٠

برنامج العمل

الجلسة السابعة للجنة "ب"		الساعة ١٠,٠٠ - القاعة Montecarlo A
البند ٧	المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية	
البند ٣-٧ (تابع)	خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣	
	الوثائق <i>FCTC/COP/4/21</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC./4</i>	
	و <i>FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.4</i> و <i>FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.5</i>	
البند ٢-٧ (تابع)	تقرير الأداء المبدئي الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٠-٢٠١١	
	الوثائق <i>FCTC/COP/4/20</i> و <i>FCTC/COP/4/20 Add.1</i>	
	و <i>FCTC/COP/4/20 Add.2</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC./5</i>	
البند ٤-٧	استعراض حالة اعتماد المنظمات غير الحكومية	
	الوثيقة <i>FCTC/COP/4/22 Rev.1</i>	
الجلسة العامة الثامنة		الساعة ١١,٠٠ - القاعة Punta del Este
	(مسودة) تقرير اللجنة "أ"	
	الوثيقة <i>FCTC/COP/4/28</i> (Draft) وفيها القراران التاليان:	
	- المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية	
	- التقرير التقني عن السياسات السعيرية والضريبية (فيما يتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية)	
	(مسودة) تقرير اللجنة "ب"	
	الوثيقة <i>FCTC/COP/4/29</i> (Draft) وفيها القرارات الخمسة التالية:	
	- الموارد المالية وآليات المساعدة والتعاون الدولي	
	- التعاون بين أمانة اتفاقية المنظمة الإطارية ومنظمة التجارة العالمية	
	- تشجيع التعاون بين بلدان الجنوب لتنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ	
	- التأخر في سداد المساهمات المالية	
	- خطة العمل والميزانية للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣	
البند ٥	صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية	
البند ١-٥	بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ	
	الوثائق <i>FCTC/COP/4/4</i> و <i>FCTC/COP/4/5</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC./1</i>	
	و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC./3</i>	
البند ٧	المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية	
البند ٦-٧	موعد ومكان انعقاد الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف	
	الوثيقة <i>FCTC/COP/4/24</i>	
البند ٧-٧	انتخاب رئيس مؤتمر الأطراف ونوابه الخمسة	
البند ٨	اختتام أعمال الدورة	

تقرير عن جلسات الجمعة ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

الجلسة الرابعة للجنة "ب"

الرئيس: السيد يي جيانليانغ (الصين)

البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥-٦ تشجيع التعاون بين بلدان الجنوب لتنفيذ الاتفاقية

فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند الفرعي ودعا اللجنة إلى النظر في الوثيقة FCTC/COP/4/18 وفي مشروع القرار الذي قدمته بالاول في الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.3.

وقدمت أمانة الاتفاقية، هي ومبادرة التحرر من التبغ، الإيضاحات اللازمة رداً على الاستفسارات التي طُرحت.

وأخذت الكلمة عدة وفود مؤيدة لمشروع القرار.

وقد تم تعليق مناقشة هذا البند.

البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٣-٧ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣

فتح الرئيس باب المناقشة حول هذا البند ودعا وفد البرازيل إلى الإدلاء بتقرير عن مناقشات فريق الاتصال.

وأعقب ذلك مناقشة عامة ومدخلات من قِبل الأمانة للرد على الأسئلة التي طُرحت.

ثم دعا الرئيس الاتحاد الأوروبي إلى شرح مشروع القرارين الواردين في الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.4 و الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.5.

وأعقب ذلك نقاش مسهب، علقته بعده الجلسة.

الجلسة العامة السابعة

الرئيس: السيد تامسانقا دنيس مسيليكو

رئيس مؤتمر الأطراف

البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٧-١٠ الإجراءات المتعلقة بتجديد عقد عمل الرئيس الحالي لأمانة الاتفاقية (أو الإجراءات الأخرى) وبالتعيينات وتجديد العقود في المستقبل

أبلغ الرئيس المؤتمر أن مؤتمر الأطراف قد اعتمد القرار FCTC/COP4(6) الذي نوقش في جلسة عامة مغلقة، وطلب من المنسقين الإقليميين ترشيح أسماء لعضوية هيئة التقييم.

التقريران المرحليان للجنة "أ" واللجنة "ب"

دعا الرئيس رئيسي اللجنتين "أ" و"ب" إلى الإدلاء بتقرير عن التقدم المحرز في كل من هاتين اللجنتين.

- البند ٧-٨ استعراض دور هيئة مكتب مؤتمر الأطراف
دعا الرئيس المؤتمر إلى النظر في القرار الوارد في الوثيقتين FCTC/COP/4/26 و FCTC/COP/4/Conf.Paper No.2. وقد اعتمد القرار بصيغته المعدلة.
- البند ٧-٦ موعد ومكان انعقاد الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف
أبلغ الرئيس المؤتمر بأن الأمانة تلقت ما يفيد اهتمام جمهورية كوريا باستضافة الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف. ودعا مندوب جمهورية كوريا إلى أخذ الكلمة.
- وقال الرئيس إنه لا يوجد أي اعتراض من حيث المبدأ على عقد الدورة الخامسة في جمهورية كوريا، وأن المؤتمر سيتخذ قراره بهذا الشأن وبشأن موعد الانعقاد عندما يجتمع في الجلسة العامة اللاحقة.

الجلسة الخامسة للجنة "ب"

- الرئيس: السيد يي جيانليانغ (الصين)
- البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي
البند ٦-٥ تشجيع التعاون بين بلدان الجنوب لتنفيذ الاتفاقية
(تابع)
استأنف الرئيس مناقشة هذا البند الفرعي. وفي غياب أي تعليقات من الحاضرين تم اعتماد القرار بصيغته المعدلة.
- البند ٦-٣ الموارد المالية وآليات المساعدة
(تابع)
دُعيت اللجنة إلى النظر في مسودة الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.2 Rev.1 التي قدمها الفريق العامل.
وقد اعتمد القرار بصيغته المعدلة.
- البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية
البند ٧-٣ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣
(تابع)
دعا الرئيس للجنة إلى النظر في القرار المعنون "سداد متأخرات المساهمات المالية" بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.5.
وقد اعتمد القرار بصيغته المعدلة.
- واستأنفت اللجنة النظر في الوثيقة FCTC/COP/4/B/Conf.Paper No.4 بعنوان "المواعمة بين الترتيبات المتاحة لدعم سفر ممثلي الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ وبين السياسات الإدارية الراهنة لدعم ترتيبات السفر في منظمة الصحة العالمية".
وقد علقت مناقشة هذا البند الفرعي لكي يتسنى التشاور بين الأقاليم والأطراف. وقد رفعت الجلسة.

الجلسة السادسة للجنة "ب"

- الرئيس: السيد بي جيانليانغ (الصين)
- البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية**
- البند ٣-٧ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣
- (تابع) قرأ الرئيس على أسماع الحاضرين اقتراحاً أسفرت عنه المناقشات التي جرت بين الأطراف. وطلب من الأمانة أن تقدم المزيد من الإيضاحات والأرقام.
- البند ٥-٧ الشعار الخاص باتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ: تقرير الأمانة
- دعا الرئيس الأمانة إلى شرح هذا البند الفرعي. وبعد ذلك أحاطت اللجنة علماً بالتقرير.
- البند ٤-٦ التعاون مع المنظمات والهيئات الدولية على تعزيز تنفيذ الاتفاقية
- (تابع) دعي مندوب كندا إلى الإدلاء بتقرير عن نتائج المناقشات التي دارت بين الوفود. وقد اعتمد القرار دونما تعديل.
- البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية**
- البند ٩-٧ التنسيق بين مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ وبين أمانة الاتفاقية
- أعطى الرئيس الكلمة للمستشار القانوني الذي قرأ بياناً من المدير العام.
- البند ٣-٧ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣
- (تابع) طلب إلى الأمانة أن تقدم مشروع قرار بشأن هذا البند لتتظر فيه اللجنة "ب" في جلستها اللاحقة.

الجلسة الخامسة للجنة "أ"

- الرئيس: الدكتور ناننفارن فيتشيت-فاداكان (تايلند)
- البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية**
- البند ٢-٥ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و"تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"
- (تابع) دُعيت نيوزيلندا بوصفها رئيس الفريق العامل المفتوح العضوية إلى الإدلاء بتقرير أمام اللجنة "أ". وشرحت الاقتراحات الستة الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.7، ثم دُعي الحاضرون إلى أخذ الكلمة.
- وبالنظر إلى اختلاف الآراء حول هذه المسألة تقرر أخذ استراحة لبضع دقائق لمحاولة التوفيق بين الآراء. وعند استئناف الجلسة قدمت مجموعة من الوفود اقتراحاً ملموساً وتم اعتماد مشروع القرار بصيغته المعدلة.
- البند ٧-٥ التقرير التقني عن السياسات السعرية والضريبية (فيما يتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية)
- (تابع) استؤنفت المناقشة حول الوثيقة FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.5، وبعد مناقشة وجيزة تم اعتماد مشروع القرار بصيغته المعدلة.

- البند ٨-٥ مكافحة ومنع منتجات التبغ العديم الدخان والسجائر الإلكترونية
- شُرحت الأمانة باقتضاب هذا الموضوع الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/12، وفتح باب المناقشة حول مشروع القرار المعروض على الشاشة. ودُعيت الأمانة إلى تقديم ورقة لعرضها على الجلسة العامة اللاحقة. وبعد ذلك علقت مناقشة هذا البند.
- البند ٩-٥ تنفيذ المادة ١٩ من الاتفاقية: "المسؤولية"
- طلب الرئيس من بالاو شرح الوثيقة FCTC/COP/4/13 المقدمة بخصوص هذا البند، وأعقبت ذلك مناقشة هذا البند. وتقرر أن تعد الأمانة مشروع قرار لتناقشه الجلسة العامة اللاحقة.
- البند ٢-٦ التوحيد القياسي والمواءمة في البيانات ومبادرات جمع البيانات
- شُرحت الأمانة التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/15. وجرت مناقشة مقتضية لمشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/A/Conf.Paper No.6. واقترح الرئيس على الوفود التي طلبت تعديل مشروع القرار أن تعد ورقة موحدة بمختلف التعديلات لتناقشها الجلسة العامة اللاحقة.

= = =